Anmeldeformular für das Schuljahr 2024/2025

Формуляр за записване за учебната година 2024/2025

Das Anmeldeformular wird in Latein Druckschrift ausgefüllt (nicht Zutreffendes bitte durchstreichen), auf der Seite 5 unterschrieben und dem Vereinsvorstand oder der Schulleitung abgegeben.
Формулярът се попълва с печатни латински букви (излишното се зачертава, моля), подписва се на стр. 5 и се предава на ръководството на дружеството или училището.

1. Kind wird in der ……. Klasse/Gruppe angemeldet (das Feld kann auch leer bleiben) Записване на 1-во дете в клас/група (полето може да бъде оставено и празно)

Vorname(n) und NAME in Lateinschrift:
……
собствено(-и) име(-на) и ФАМИЛИЯ на латиница

Namen auf Kyrillisch:
……
Имена на кирилица име, бащино и фамилно имена (ако има такива)

Geboren am: ..... in: ……
Роден на **и място на раждане**

Identifikationsnummer:
ЕГН (за български граждани) или друг идентификационен номер

Krankenversichert bei (Name der Mutter/des Vaters):.....
Здравна осигуровка към (име на майка / баща)

Krankenkasse: .....
Здравноосигурителна каса

2. Kind wird in der ……. Klasse/Gruppe angemeldet (das Feld kann auch leer bleiben) Записване на 1-во дете в клас/група (полето може да бъде оставено и празно)

Vorname(n) und NAME in Lateinschrift:
……
Собствено(-и) име(-на) и ФАМИЛИЯ на латиница

Namen auf Kyrillisch:
……
Имена на кирилица име, бащино и фамилно имена (ако има такива)

Geboren am: ..... in: .....
Дата **и място на раждане**

Identifikationsnummer:
ЕГН (за български граждани) или друг идентификационен номер

Krankenversichert bei (Name der Mutter/des Vaters):.....
Здравна осигуровка към (име на майка / баща)

Krankenkasse: .....
Здравноосигурителна каса

3. Kind wird in der ……. Klasse/Gruppe angemeldet (das Feld kann auch leer bleiben) Записване на 1-во дете в клас/група (полето може да бъде оставено и празно)

Vorname(n) und NAME in Lateinschrift:
……
Собствено(-и) име(-на) и ФАМИЛИЯ на латиница

Namen auf Kyrillisch:
……
Имена на кирилица име, бащино и фамилно имена (ако има такива)

Geboren am: ..... in: ……
Дата **и място на раждане**

Identifikationsnummer:
ЕГН (за български граждани) или друг идентификационен номер

Krankenversichert bei (Name der Mutter/des Vaters):.....
Здравна осигуровка към (име на майка / баща)

Krankenkasse: .....
Здравноосигурителна каса

Kontaktperson (Mutter/Vater) (Bitte geben Sie nach Möglichkeit Handynummern für Notfall):

Данни за връзка с майка/баща (молим Ви да дадете по възможност мобилни телефони за връзка при злополука)

Name: ..... Telefon: .....
Име и телефон

Wohnanschrift: .....
Адрес

E-Mail (wichtig für Schulinfo): …….
Електронна поща (важна за училищна информация)

Beruf (freiwillige Angabe):.....
Професия (незадължителна информация)

zweite Kontaktperson: ..... Telefon: .....
Име и телефон на второ лице за връзка

Има ли Вашето дете здравословен проблем, за който учителят трябва да бъде уведомен? (например алергия, непоносимост към храни и др.)
Hat Ihr Kind ein gesundheitliches Problem, von dem die Lehrerin wissen muss? (z.B. Allergie, Lebensmittelunverträglichkeit, etc.)

Да (Какъв)? / Ja (Was)?	Не / Nein

Jede Familie soll einen oder mehrere Arbeitseinsätze von maximal 4 Stunden pro Schuljahr zu je 10€/Stunde für Schulprojekte und Vereinsveranstaltungen leisten. Bei keiner Ableistung von Arbeitseinsätzen fallen Gebühren in Höhe von 40€ an.. Der Betrag wird per SEPA-Lastschrift eingezogen.
Всяко семейство трябва да положи еднократно или на няколко пъти в учебната година 4 часа максимално общополезен труд (10 евро на час), свързан с училищни проекти или мероприятия на Дружеството. При неизпълнение на това задължение за общополезен труд, в края на учебната година ще бъде изтеглена такса в размер на 40 евро чрез SEPA директен дебит.

Hiermit bestätige ich, dass ich die Schulordnung der bulgarischen Sonntagsschule „Jan Bibijan“ in Münster, gelesen habe und mit dieser einverstanden bin.
С настоящото потвърждавам, че съм прочел и съм съгласен с училищния правилник на БНУ „Ян Бибиян“ в гр. Мюнстер.

Der Schulbeitrag beträgt 100€ für das Schuljahr 2024/2025. Für das zweite Kind einer Familie ist der Schulbesuch kostenfrei. Bei Schulbesuch von drei Kindern einer Familie beträgt der Schulbeitrag für die gesamte Familie 120€.

Училищната такса за 2024/2025 учебна година е в размер на 100 евро за първо дете. При две деца от едно семейство, посещаващи училището, таксата е също 100 евро. При три деца от едно семейство, посещаващи училището, таксата е 120 евро.

Die Zahlung des Schulbeitrags kann nicht gemäß § 10 Abs. 1 Nr. 9 Einkommensteuergesetzt (EStG) als Sonderausgabe bei der Einkommenssteuererklärung angegeben werden, da die Bulgarische Schule Münster keine Ersatzschule im Sinne des EStG ist.
Плащането на училищна такса не може да бъде отразено (не е признато) в данъчната декларация (Steuererklärung) като разход по Закона за данък общ доход EStG) §10, ал. 1, точка 9, тъй като БНУ „Ян Бибиян“ в гр, Мюнстер не е заместител на държавното училище в съответната федерална област по смисъла на Закона за данък общ доход (EStG) в Германия.

Отписване на дете е възможно само към края на училищен срок с писмена молба. Тя трябва да бъде предадена в писмен вид на ръководството на Дружеството или Училището до 4 седмици преди края на съответния учебен срок.

Alle Änderungen der oben genannten Daten sind dem Vereinsvorstand oder der Schulleitung zeitnah und schriftlich zu melden.
Всички промени при гореспоменатите данни трябва да бъдат съобщени в писмен вид в най -кратък срок на ръководството на дружеството или училището.

……	……
Ort, Datum	**Unterschrift der/des Erziehungsberechtigte(n)**
Място, Дата	**Подпис на родител/настойник**

Einwilligungserklärung
zur Speicherung, Nutzung und Verarbeitung personenbezogener Daten gem. DSGVO

Декларация за съгласие
за съхранение, използване и обработка на лични данни в съответствие с GDPR

Hiermit erkläre ich mich damit einverstanden, dass die Bulgarische Schule in Münster, vertreten durch die Deutsch-Bulgarische Elterninitiative „Jan Bibijan“ e. V., diverse Daten betreffend mein Kind, insbesondere:
- Name, Geburtsdatum, Adresse, Kontakttelefonnummer, Personenidentifikationsnummer und Daten zur Kontaktaufnahme mit den gesetzlichen Vertretungsberechtigten des Kindes, insbesondere
Name, Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse zum Unterrichtszweck erheben und nutzen darf.
Die Daten werden gemäß den Bestimmungen der Datenschutzgrundverordnung
(DSGVO /Verordnung EU 2016/679) behandelt.
Zugang zu den Daten haben nur Beschäftigte der Bulgarischen Schule und Vorstandsmitglieder, die eine Vertraulichkeitsvereinbarung gem. DSGVO unterzeichnet haben.
Die Daten werden zum Zwecke der Dokumentation, Zeugniserstellung und Fördermittelanträge an das Bulgarische Konsulat in Frankfurt und an das Ministerium für Bildung und Wissenschaft in Bulgarien weitergegeben.
Ich bin jederzeit berechtigt, mit schriftlichem Antrag an den Vorstandsvorsitzenden die Daten komplett löschen oder korrigieren zu lassen.
Diese Einwilligung erlischt automatisch nach der Abmeldung des Kindes von der Bulgarischen Schule.

Декларирам, че съм съгласен българското училище в Мюнстер, представлявано от Немско-българска родителска инициатива „Ян Бибиян” е. V. да събира и използва различни данни за учебни цели относно моето дете, по-специално:
- Име, дата на раждане, адрес, телефонен номер за връзка, личен идентификационен номер и данни за контакт на законните настойници на детето, по-специално: име, адрес, телефонен номер, имейл адрес.
Данните ще бъдат обработвани в съответствие с разпоредбите на Общия регламент за защита на данните (GDPR / Регламент ЕС 2016/679).

Достъп до данните имат само служители на Българското училище и членове на УС, които са подписали споразумение за конфиденциалност съгласно GDPR.
Данните ще се предават на българското консулство във Франкфурт и на Министерството на образованието и науката в България за целите на документиране, създаване на удостоверения и заявления за финансиране.
Имам право данните да бъдат напълно изтрити или коригирани по всяко време, като подам писмено искане до главния изпълнителен директор.
Това съгласие изтича автоматично след отписването на детето от българското училище.

Datum/Ort ……
Дата/Място

Vorname und Name Kind / Vorname und Name gesetzlicher Vertreter
Име и фамилия на детето / Име и фамилия на законния представител

……

Unterschrift …….
Подпис

Einwilligung zur Veröffentlichung von Fotos und Videos
Съгласие за публикуване на снимки и видеоклипове

Ich bin damit einverstanden, dass Fotos und Videos, auf denen ich und/oder mein Kind abgebildet sind, zum Zwecke der Werbung und Öffentlichkeitsarbeit des Vereins Deutsch-Bulgarische Elterninitiative „Jan Bibijan“ e. V. im Internet veröffentlicht und an die Print- oder TV-Medien im Rammen von Pressemitteilungen verschickt werden dürfen.
Diese Einverständniserklärung kann jederzeit mit schriftlichem Antrag an den Vereinsvorsitzenden widerrufen werden und der Widerruf ist mit keinerlei Nachteilen für mich verbunden.
Gleichzeitig bestätige ich, dass ich darauf hingewiesen wurde, dass von mir gefertigte Fotos oder Videos, die bei Vereinsveranstaltungen entstehen, nur privat genutzt und nicht ohne Einwilligung der abgebildeten Personen und des Vereinsvorstandes veröffentlicht werden dürfen.

Декларирам, че съм съгласен снимки и видеоклипове, показващи мен и/или детето ми да бъдат използвани за рекламни цели и връзки с обществеността от Немско-българската родителска инициатива „Ян Бибиян“ е. V публикувани в интернет и изпратени до печатни или телевизионни медии като част от съобщения за пресата.
Тази декларация за съгласие може да бъде отменена по всяко време с писмено заявление до УС на сдружението и оттеглянето не е свързано с никакви последствия за мен.
В същото време потвърждавам, че бях информиран, че снимки или видеоклипове, които аз съм заснел на мероприятия на Дружеството, могат да се използват само лично и не могат да бъдат публикувани без съгласието на изобразените хора и УС.

Дете/деца /Kind/-er:

1. .....

2. .....

3. .....

Родители/Eltern:

1.....

2.....

Der unterzeichnende Elternteil sichert durch seine Unterschrift zu, dass beide Eltern mit der Teilnahme am Unterricht einverstanden und keine familienrechtlichen Ansprüche dadurch verletzt sind. Jede Änderung der vorgenannten Rechten wird schriftlich gegenüber der Schule angezeigt.
Долуподписаният родител потвърждава с подписа си, че и двамата родители са съгласни детето да посещава учебните занятия и не са нарушени никакви семейно-правни претенции. Всяка промяна на гореспоменатите права ще бъде представена в писмен вид на училището.

Datum/Ort ……
Дата/Място

Vorname und Name gesetzlicher Vertreter
Име и фамилия на законния представител

……

Unterschrift …….
Подпис